

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2003.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 3 oktober 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
A. BYTTEBIER

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4296

[2003/201692]

3 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 réglant le soutien à la concertation et la coopération régionales dans le secteur de l'aide sociale

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1^{er}, II, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 réglant le soutien à la concertation et la coopération régionales dans le secteur de l'aide sociale;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 2 octobre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose d'adapter sans délai l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997, afin de permettre l'emploi régulier de personnels ayant un statut TCT et étant chargés du soutien à la concertation et la coopération régionales au niveau de l'aide sociale à Bruxelles-Capitale et d'offrir aux personnels concernés les garanties nécessaires en la matière, en exécution de l'accord intersectoriel pour le secteur non marchand 2000-2005;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1997 réglant le soutien à la concertation et la coopération régionales dans le secteur de l'aide sociale est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Il est prélevé chaque année du crédit budgétaire, prévu à l'article 2, au profit de la Commission communautaire flamande :

1^o un montant de 46.000 euros sur base annuelle, à adapter conformément au § 2;

2^o après prélèvement du montant visé au 1^o, un montant égal à 10 % du crédit budgétaire restant.

La Commission communautaire flamande emploie ces moyens pour le soutien à la concertation et la coopération à Bruxelles-Capitale conformément aux dispositions du présent arrêté.

§ 2. Le montant mentionné au § 1^{er}, premier alinéa, 1^o, est exprimé à 100 % sur la base de l'indice-pivot applicable le 1^{er} janvier 2003.

Le montant est indexé conformément à la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Ce rattachement à l'indice est toutefois calculé et appliqué conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.

Art. 3. La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 octobre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
A. BYTTEBIER

—————
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4297

[C - 2003/36094]

10 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 13 september 2002 betreffende de toekenning en de vaststelling van het vakantiegeld van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel

De Vlaamse regering,

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid op artikel 148, gewijzigd bij het decreet van 8 mei 2002;

Gelet op de Provinciewet, inzonderheid op artikel 71bis, tweede lid, ingevoegd bij het decreet van 8 mei 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 september 2002 betreffende de toekenning en de vaststelling van het vakantiegeld van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel;

Gelet op het protocol nr. 2003/17 van 12 mei 2003 en het protocol nr. 2003/18 van 17 september 2003 van de eerste afdeling van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, onderafdeling Vlaams Gewest en Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 september 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de gemeenten en provincies de uitgaven voor het vakantiegeld van hun personeel moeten verwerken in de begroting en de meerjarenplanning voor het jaar 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 1 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 13 september 2002 betreffende de toekenning en de vaststelling van het vakantiegeld van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. § 1. Voor volledige prestaties die gedurende het hele referentiejaar werden verricht, wordt het vakantiegeld voor het jaar 2004 berekend als volgt :

1° voor het personeelslid dat op 1 maart 2004 behoort tot niveau D of E : 92 % van één twaalfde van het jaarsalaris, aangepast volgens de indexverhogingscoëfficiënt die van toepassing is op het salaris van de maand maart van het vakantiejaar. Als het personeelslid in de maand maart van het vakantiejaar geen of slechts een gedeeltelijk salaris ontvangen heeft, dan wordt het percentage berekend op basis van het salaris dat voor diezelfde maand betaald zou zijn geweest als het personeelslid zijn ambt wel volledig had uitgeoefend;

2° voor het personeelslid dat op 1 maart 2004 behoort tot niveau A, B of C bestaat het vakantiegeld uit een forfaitair en een veranderlijk gedeelte :

a) het forfaitaire gedeelte :

1) een bedrag van 930,16 euro wordt vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan het gezondheidsindexcijfer van januari 2003, en de teller aan het gezondheidsindexcijfer van januari 2004. Het resultaat wordt berekend tot op vier decimalen. Het aldus verkregen bedrag wordt tot twee cijfers na de komma afgerond;

2) aan het bedrag, dat het resultaat is van de berekening in a), 1), wordt een toeslag van 300 euro toegevoegd;

b) het veranderlijke gedeelte : 1,1 percent van het jaarsalaris, aangepast volgens de indexverhogingscoëfficiënt die van toepassing is op het salaris van de maand maart van het vakantiejaar. Als het personeelslid in de maand maart van het vakantiejaar geen of slechts een gedeeltelijk salaris ontvangen heeft, dan wordt het percentage berekend op basis van het salaris dat voor diezelfde maand betaald zou zijn geweest als het personeelslid zijn ambt wel volledig had uitgeoefend.

§ 2. Voor volledige prestaties die gedurende het hele referentiejaar werden verricht, wordt het vakantiegeld voor het jaar 2005 berekend als volgt :

1° voor het personeelslid dat op 1 maart 2005 behoort tot niveau C, D of E : 92 % van één twaalfde van het jaarsalaris, aangepast volgens de indexverhogingscoëfficiënt die van toepassing is op het salaris van de maand maart van het vakantiejaar. Als het personeelslid in de maand maart van het vakantiejaar geen of slechts een gedeeltelijk salaris ontvangen heeft, dan wordt het percentage berekend op basis van het salaris dat voor diezelfde maand betaald zou zijn geweest als het personeelslid zijn ambt wel volledig had uitgeoefend;

2° voor het personeelslid dat op 1 maart 2005 behoort tot niveau A of B bestaat het vakantiegeld uit een forfaitair en een veranderlijk gedeelte :

a) het forfaitaire gedeelte :

1) het forfaitaire gedeelte, zonder de toeslag vermeld in § 1, 2°, a), 2), toegekend voor het jaar 2004, wordt vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan het gezondheidsindexcijfer van januari 2004, en de teller aan het gezondheidsindexcijfer van januari 2005. Het resultaat wordt berekend tot op vier decimalen. Het aldus verkregen bedrag wordt tot twee cijfers na de komma afgerond;

2) aan het bedrag, dat het resultaat is van de berekening in § 2, 2°, a), 1) wordt een toeslag van 450 euro toegevoegd;

b) het veranderlijke gedeelte, zoals bepaald in § 1, 2°, b).

§ 3. De som van het totale forfaitaire gedeelte en het veranderlijke gedeelte, zoals vermeld in § 1, 2°, en § 2, 2°, mag nooit meer bedragen dan 92 % van een twaalfde van een jaarsalaris, aangepast volgens de indexverhogingscoëfficiënt die van toepassing is op het salaris van de maand maart van het vakantiejaar. »

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Vanaf het jaar 2006 bedraagt het vakantiegeld van het personeelslid voor volledige prestaties die gedurende het hele referentiejaar werden verricht, 92 % van een twaalfde van het jaarsalaris, aangepast volgens de indexverhogingscoëfficiënt die van toepassing is op het salaris van de maand maart van het vakantiejaar.

Als het personeelslid in de maand maart van het vakantiejaar geen of slechts een gedeeltelijk salaris ontvangen heeft, dan wordt het percentage vermeld in het eerste lid, berekend op basis van het salaris dat voor diezelfde maand betaald zou zijn geweest als het personeelslid zijn ambt wel volledig had uitgeoefend. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 4. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Binnenlandse Aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4297

[C — 2003/36094]

10 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 septembre 2002 relatif à l'octroi et la détermination du pécule de vacances du personnel communal et provincial

Le Gouvernement flamand,

Vu la nouvelle Loi communale, notamment l'article 148, modifié par le décret du 8 mai 2002;

Vu la loi provinciale, notamment l'article 71*bis*, deuxième alinéa, inséré par le décret du 8 mai 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 septembre 2002 relatif à l'octroi et la détermination du pécule de vacances du personnel communal et provincial;

Vu le protocole n° 2003/17 du 12 mai 2003 et le protocole n° 2003/18 du 17 septembre 2003 de la première section du Comité des services publics provinciaux et locaux, sous-section Région flamande et Communauté flamande;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 septembre 2003;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par le fait que les communes et provinces doivent intégrer les dépenses pour le pécule de vacances de leur personnel dans le budget et le planning pluriannuel de l'année 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} octobre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 septembre 2002 relatif à l'octroi et la détermination du pécule de vacances du personnel communal et provincial est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. § 1^{er}. Pour des prestations complètes qui sont effectuées pendant toute l'année de référence, le pécule de vacances de l'année 2004 est calculé comme suit :

1° pour le membre du personnel qui, au 1^{er} mars 2004, appartient au niveau D ou E : 92 % d'un douzième du traitement annuel, adapté selon le coefficient d'augmentation de l'indice qui s'applique au traitement du mois de mars de l'année de vacances. Lorsque le membre du personnel n'a pas reçu de traitement ou n'a reçu qu'un traitement partiel au cours du mois de mars de l'année de vacances, le pourcentage est calculé sur la base du traitement que le membre du personnel aurait reçu pour ce mois s'il avait exercé sa fonction à temps plein;

2° pour le membre du personnel qui, au 1^{er} mars 2004, appartient au niveau A, B ou C, le pécule de vacances se compose d'une partie forfaitaire et d'une partie variable :

a) la partie forfaitaire :

1) un montant de 930,16 euros est multiplié par une fraction dont le dénominateur est l'indice-santé du mois de janvier 2003 et le numérateur l'indice-santé du mois de janvier 2004. Le résultat est établi jusqu'à la quatrième décimale inclusivement. Le montant ainsi obtenu est arrondi à deux chiffres après la virgule;

2) au montant résultant du calcul fait au a), 1), est ajouté un supplément de 300 euros;

b) la partie variable : 1,1 pour cent du traitement annuel, adapté selon le coefficient d'augmentation de l'indice qui s'applique au traitement du mois de mars de l'année de vacances. Lorsque le membre du personnel n'a pas reçu de traitement ou n'a reçu qu'un traitement partiel au cours du mois de mars de l'année de vacances, le pourcentage est calculé sur la base du traitement que le membre du personnel aurait reçu pour ce mois s'il avait exercé sa fonction à temps plein.

§ 2. Pour des prestations complètes qui sont effectuées pendant toute l'année de référence, le pécule de vacances de l'année 2005 est calculé comme suit :

1° pour le membre du personnel qui, au 1^{er} mars 2005, appartient au niveau C, D ou E : 92 % d'un douzième du traitement annuel, adapté selon le coefficient d'augmentation de l'indice qui s'applique au traitement du mois de mars de l'année de vacances. Lorsque le membre du personnel n'a pas reçu de traitement ou n'a reçu qu'un traitement partiel au cours du mois de mars de l'année de vacances, le pourcentage est calculé sur la base du traitement que le membre du personnel aurait reçu pour ce mois s'il avait exercé sa fonction à temps plein;

2° pour le membre du personnel qui, au 1^{er} mars 2005, appartient au niveau A ou B, le pécule de vacances se compose d'une partie forfaitaire et d'une partie variable :

a) la partie forfaitaire :

1) la partie forfaitaire, sans le supplément visé au § 1^{er}, 2°, a), 2), octroyée pour l'année 2004, est multipliée par une fraction dont le dénominateur est l'indice-santé du mois de janvier 2004 et le numérateur l'indice-santé du mois de janvier 2005. Le résultat est établi jusqu'à la quatrième décimale inclusivement. Le montant ainsi obtenu est arrondi à deux chiffres après la virgule;

2) au montant résultant du calcul fait au § 2, 2°, a), 1), est ajouté un supplément de 450 euros;

b) la partie variable, telle que visée au § 1^{er}, 2°, b).

§ 3. La somme de la partie forfaitaire totale et la partie variable, visées aux §§ 1^{er}, 2° et 2, 2°, ne peut jamais dépasser 92 % d'un douzième du traitement annuel, adapté selon le coefficient d'augmentation de l'indice qui s'applique au traitement du mois de mars de l'année de vacances. »

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. A partir de l'année 2006, le pécule de vacances du membre du personnel pour des prestations complètes effectuées pendant toute l'année de référence s'élève à 92 % d'un douzième du traitement annuel, adapté selon le coefficient d'augmentation de l'indice qui s'applique au traitement du mois de mars de l'année de vacances.

Lorsque le membre du personnel n'a pas reçu de traitement ou n'a reçu qu'un traitement partiel au cours du mois de mars de l'année de vacances, le pourcentage cité au premier alinéa est calculé sur la base du traitement que le membre du personnel aurait reçu pour ce mois s'il avait exercé sa fonction à temps plein. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant les Affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4299

[C — 2003/36080]

Verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afvoer van het water van de Maas, ondertekend in Antwerpen op 17 januari 1995. — Uitwisseling van de ratificatie-instrumenten

Het Verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afvoer van het water van de Maas werd namens het Vlaamse Gewest ondertekend op 17 januari 1995.

Het Vlaamse decreet houdende instemming met dit Verdrag dateert van 22 december 1995 (*Belgisch Staatsblad*, 6 maart 1996).

De Vlaamse regering besliste op 20 juni 1996 om dit Verdrag te ratificeren.

In het Koninkrijk der Nederlanden werd het Verdrag goedgekeurd bij wet van 27 juni 1996.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Verdrag voor Nederland.

De Vlaamse regering stelde de regering van het Koninkrijk der Nederlanden op 27 juni 1996 op de hoogte van de beëindiging van de procedures, vereist voor de inwerkingtreding van het Verdrag.

De Vlaamse regering werd door de regering van het Koninkrijk der Nederlanden op de hoogte gesteld van het beëindigen van de Nederlandse interne procedures op 28 juni 1996, waardoor het Verdrag overeenkomstig zijn artikel 11 op 1 juli 1996 in werking is getreden.

Overeenkomstig zijn artikelen 7 en 8 wordt voor de geldigheidsduur van dit Verdrag de werking opgeschort van de artikelen 3, 4 en 5 van het Tractaat van 12 mei 1863 tot regeling der wateraftappingen uit de Maas (*Belgisch Staatsblad*, 20-21 juli 1863), alsmede van de Verklaring, gehecht aan de Overeenkomst van 11 januari 1873 tot wijziging van dit Tractaat (*Belgisch Staatsblad*, 27 februari 1874) en worden de bepalingen vervat in het tweede, derde en vierde lid van artikel 16 van het Verdrag van 13 mei 1963 betreffende de verbinding tussen de Schelde en de Rijn (*Belgisch Staatsblad*, 27 april 1965) geacht te zijn vervangen door de in hoofdstuk II van dit Verdrag overeengekomen regelingen.

De tekst van het Verdrag in het Nederlands en een Franse vertaling volgen na dit bericht.

**Verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden
inzake de afvoer van het water van de Maas**

Het Vlaams Gewest

en

Het Koninkrijk der Nederlanden

hierna te noemen de Partijen,

Wensend een nadere regeling te treffen voor :

de wateraftappingen uit de Maas via de Zuid-Willemsvaart te Maastricht;

de vermindering van de waterverliezen van de Maas in geval van lage afvoeren;

de samenwerking bij het onderzoek en de ontwikkeling van de Gemeenschappelijke Maas;

en

de compensatie van de zoetwaterverliezen van de Kreekraksluizen;

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Begripsomschrijvingen

Artikel 1. In dit Verdrag wordt verstaan onder :

a) "bevoegde overheden" : wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, de minister die bevoegd is voor de Waterstaat, en wat het Vlaams Gewest betreft, de minister die bevoegd is voor de Openbare Werken;

b) "afvoer" : gemiddelde afvoer per etmaal;

c) "Maasafvoer" : de som van de afvoer van de Maas te Maastricht/Sint-Pieter en het debiet in het Albertkanaal te Kanne;

d) "Gemeenschappelijke Maas" : de rivier de Maas tussen Borgharen/Smeermaas (grenspaal 106) en Stevensweert/Kessenich (grenspaal 126);

e) "Nederlands gebruik" : de voeding van de Zuid-Willemsvaart via Lozen en van het Julianakanaal; en

f) "Vlaams gebruik" : de voeding van het gedeelte van het Albertkanaal gelegen in het Vlaams Gewest en van de Kempense kanalen.